

DU 4 MAI AU 17 OCTOBRE 2010  
CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES - VILLE DE GENÈVE



IN SITU  
EX SITU



DÉPARTEMENT VILLE DE  
DE LA CULTURE GÈNEVE



EXPOSITIONS • EXCURSIONS • ATELIERS • VISITES

# EXPOSITION

Du 4 mai au 17 octobre 2010

inaugurée le 6 mai à 18h

Allée des platanes

En cette Année internationale de la biodiversité, les Conservatoire et Jardin botaniques (CJB) de la Ville de Genève accueillent IN SITU, la magnifique exposition de photographies montée par Pro Natura Genève pour son centenaire. L'exposition est agrémentée pour l'occasion de photographies signées des CJB représentant la flore régionale.

La beauté de ces prises de vue devrait suffire à assurer la conservation des espèces qu'elles illustrent. Ce n'est malheureusement pas le cas! Les Conservatoire et Jardin botaniques sont un des bastions mondiaux de la connaissance et de la mise en œuvre d'une politique de conservation des milieux et des espèces, au niveau régional et international. Ils sont souvent consultés en tant qu'experts à tous les niveaux de la chaîne de décision et de conservation.

La société civile et le milieu associatif, représenté par Pro Natura dans cette exposition, font un travail extraordinaire en matière de conservation de l'environnement et des espèces menacées, dans notre canton, dans notre bassin genevois, à un niveau national et international. C'est également le cas des institutions de l'Etat, comme la Direction Générale de la Nature et du Paysage, de la Ville de Genève, comme le Service des Espaces Verts et de l'Environnement (SEVE) ou les musées «naturalistes» scientifiques (Musée d'Histoire Naturelle, CJB).



# PRO NATURA

Un partenaire privilégié des CJB  
La principale association  
de protection de la nature en Suisse  
depuis plus de 100 ans

Pour célébrer cet important jubilé, une exposition a été mise sur pied dans l'objectif d'explorer les merveilles du patrimoine naturel genevois. Ces photographies nous racontent chacune une histoire, une petite beauté, furtive et méconnue. Partageons l'émotion, la beauté souvent, l'exotisme parfois et laissons-nous surprendre par la flore et la faune de notre région. Un autre regard sur la nature qui nous entoure, nous fait vivre et qui mérite notre respect.

A Genève, Pro Natura gère 10 réserves naturelles, et s'engage à défendre la voix de la nature au coeur de ce «canton-ville»; elle vous accueille au Centre Nature de la Pointe-à-la-Bise, organise tout au long de l'année des excursions, des ateliers et des camps.

En participant à ses programmes d'activités nature ou en la soutenant par votre adhésion, vous permettez à Pro Natura d'augmenter son efficacité et sa force d'action.

**Pour plus d'informations**

[www.pronatura.ch/ge](http://www.pronatura.ch/ge)

tél. 022 311 10 10



# EX SITU – LES EXCURSIONS

Trois excursions magistrales ex situ, grand public, au départ du Jardin botanique et à la découverte de la diversité végétale régionale sont organisées, renouant ainsi avec une tradition des CJB

---

## LE JARDIN BOTANIQUE ET SON «ARRIÈRE-PAYS»

**9 mai** (de 9h à 16h env.) - Dès 12 ans

Inscription obligatoire. Excursion gratuite, avec son propre vélo et son pic-nic. Date limite d'inscription: 30 avril

En train régional et en vélo à la découverte des richesses de la campagne genevoise et des moyens pour les conserver: talus, gestion différenciée, bandes-abris, jachère verte, gestion forestière, floristique et ethnobotanique régionales seront au programme dans la région de Mies et de Collex-Bossy.

---

## LE «JARDIN DES MUSÉES» ET SA NATURE CITADINE

**27 juin** (de 9h à 16h env.) - Dès 10 ans

Inscription obligatoire. Excursion gratuite, marche facile, emporter son pic-nic. Date limite d'inscription: 15 juin

Dans le cadre de BOTANICA 2010, au départ du Jardin botanique, à pied, pour un tour très diversifié du Jardin des musées: découverte de la flore des murs, phanérogamique et cryptogamique; gestion différenciée et biodiversité des espaces verts (parc de l'ONU), flore rudérale et 4<sup>e</sup> voie CFF, diversité florale sur porcelaine (Musée Ariana), arbres vénérables, etc. au programme, dans la région des organisation internationales.

---

## DU JARDIN BOTANIQUE AU LAC ET D'UNE RIVE À L'AUTRE

**5 septembre** (de 9h à 16h env.) - Dès 10 ans

Inscription obligatoire. Excursion gratuite, pour bon marcheur, emporter son pic-nic. Date limite d'inscription: 23 août

Au départ du Jardin botanique, à pied le long des rives du Petit Lac (1,5 km), puis en bateau pour une croisière naturaliste à la découverte des richesses biologiques du lac Léman jusqu'au Port de Bellerive, puis marche jusqu'à la Réserve naturelle de la Point-à-la-Bise (plantes envahissantes des rives, macrophytes et planctons du lac, avifaune, gestion et peuplement d'une réserve naturelle, lecture de paysage, limnologie, etc.)

## Renseignements et inscriptions

Réception du Jardin botanique à la Villa le Chêne: du lundi au vendredi au tél.: 022 418 51 00 de 8h à 12h et de 13h à 16h45 (nombre de places limité). Les excursions sont gratuites et organisées en collaboration avec nos partenaires.

# IN SITU – LES VISITES

## VISITES COMMENTÉES DU DIMANCHE

Rencontres et balades avec un spécialiste de la biodiversité

- 16.5 Histoire du Jardin alpin
- 6.6 La conservation des espèces menacées; cultures ex-situ et prairie fleurie
- 13.6 Exploration tropicale dans les serres du Jardin botanique
- 12.9 L'incroyable diversité des palmiers et leurs multiples usages
- 26.9 La bibliothèque de la biodiversité
- 3.10 La lutte biologique aux CJB
- 10.10 Banque de semences et laboratoire de cultures in vitro
- 17.10 Pourquoi et comment conserver six millions d'échantillons de plantes?

Rendez-vous au Pavillon d'accueil, à l'entrée principale du Jardin (place A. Thomas) en face de l'OMC.

---

## LES VARIATIONS BOTANIQUES

Visites thématiques conduites par un spécialiste les mardis à 12h30. Programme spécialement orienté cette année sur la découverte de la biodiversité sous toutes ses formes.

- 11.5 Jardiner en respectant l'environnement
- 18.5 Sauvegarder les plantes rares de notre région
- 25.5 Fleurs, pollinisation & biodiversité
- 1.6 Le Jardin alpin
- 8.6 Biodiversité en Corse
- 15.6 Biodiversité domestique
- 22.6 Plantes utiles de chez nous, solstice et traditions
- 29.6 Les palmiers
- 31.8 Les arbres de notre musée vivant
- 7.9 Les lichens : le mariage d'une algue et d'un champignon
- 14.9 Les mousses : des plantes miniatures
- 21.9 Les livres de la biodiversité
- 28.9 Botanistes et bulldozers en Afrique tropicale
- 5.10 Les épiphytes : des plantes entre ciel et terre
- 12.10 Pourquoi et comment conserver les graines?

Visites gratuites et sur inscription au 022 418 51 00 ou par e-mail: [visites.cjb@ville-ge.ch](mailto:visites.cjb@ville-ge.ch). R.V. devant la Villa le Chêne. Programme: [www.ville-ge.ch/cjb/](http://www.ville-ge.ch/cjb/)

# IN SITU – JEUNE PUBLIC

## LES ATELIERS VERTS DU JARDIN BOTANIQUE

Ateliers périscolaires autour de la biodiversité pour les enfants de 8 à 11 ans.

**12.05** Un Jardin pour les insectes

**19.05** 1+1=1 une addition qui est juste...chez les lichens

**26.05** Des plantes miniatures: les mousses sous la loupe

**09.06** Les Envahisseurs aux portes du Jardin botanique!

Nombre de places limité et inscription obligatoire, auprès de notre partenaire UNI3, les mardis et vendredis de 9h30 à 11h30 au 022 379 70 68. Tarifs: Fr.12.-

---

## MUSÉES ET BIBLIOTHÈQUES EN ÉTÉ - ATELIERS

Une semaine d'ateliers itinérants à la découverte des collections des Musées et des bibliothèques de la Ville de Genève.

Du **23 au 27 août** (de 9h à 16h30)

Stage destiné aux 8-11 ans.

Renseignements et inscriptions auprès du Service des loisirs de la jeunesse: [www.geneve.ch/slj](http://www.geneve.ch/slj)

---

## SPÉCIAL ÉCOLES – VISITES POUR ENSEIGNANTS

Le secteur d'éducation environnementale des CJB propose des visites réservées aux enseignants pour leur faciliter une découverte autonome de notre musée vivant avec leurs élèves.

**19 mai ou 8 septembre** (de 14h à 16h)

Visite de l'exposition temporaire In Situ Ex Situ.

**15 septembre** (de 14h à 16h)

Dans le cadre de l'année internationale de la Biodiversité, une visite de l'espace interactif Botanicum dédié au développement durable.

Ces visites ont lieu sur inscription au départ du pavillon d'accueil, entrée principale place Albert-Thomas. Elles sont gratuites.

Renseignements: 022 418 51 55 - Inscriptions: 022 418 51 00

# EX SITU – ÉVÈNEMENT

## JOURNÉE MONDIALE DE L'ENVIRONNEMENT 5 juin

Invitation de notre grand voisin onusien et de la communauté internationale à faire avec eux la fête à la biodiversité lors de cette journée spéciale. Visites couplée du Parc de l'ONU et du Jardin botanique. Entrée libre. Durée de la visite: 1h.

L'Office des Nations Unies à Genève (ONUG) agit et s'engage localement en faveur de la protection de l'environnement. En cette Journée Mondiale de l'Environnement, l'ONUG souhaite sensibiliser et informer la population des actions menées par les Nations Unies à Genève pour améliorer leur impact environnemental.

Le parc du Palais des Nations avec ses 46 hectares est un atout majeur pour l'ONU. La diversité et la richesse de ce parc est immense, mais pas assez connue des Genevois, des conférenciers et des visiteurs.

Pour 2010, l'Année de la biodiversité, l'objectif du 5 juin est de mettre en valeur ce patrimoine en ouvrant exceptionnellement le parc au public et en invitant la population à le parcourir en suivant un itinéraire qui lui permettra de découvrir les différentes zones de végétation, ainsi que le riche patrimoine arboricole.

- 11h00** Arbres des cinq continents, le Parc de l'ONU  
Pascal Martin, CJB & Olivier Châtelain, Jardin alpin de Meyrin
- 13h30** Histoires d'arbres et de plantes utiles du monde  
Didier Roguet, CJB
- 14h30** Gestion différenciée et richesses floristiques du Parc de l'ONU  
Alexandre Breda & Christian Bavarel, CJB
- 15h30** Les lichens et les mousses - biodiversité méconnue de nos parcs  
Ariane Cailliau, Université de Genève, Camille Truong, CJB
- 16h30** Les arbres du Parc de l'ONU  
David Aeschmann, CJB

# EX SITU – ÉVÈNEMENTS

## BOTANICA'10

Du 19 au 27 juin 2010

La Fête d'été dans 21 jardins botaniques suisses!

À compter du 19 juin et jusqu'au 27 juin 2010, 21 jardins botaniques suisses, dont les CJB (voir page excursions), présenteront la 4<sup>e</sup> édition de BOTANICA. Cette grande fête se déroulera partout en Suisse et portera sur la Biodiversité.

Des dizaines d'animations rallieront un large public: fête d'inauguration et du solstice d'été, ateliers, dégustations, installations, expositions, conférences et débats, films sur les jardins, activités nocturnes, visites guidées, brunchs musicaux, contes, performances et rendez-vous particuliers avec les botanistes et les jardiniers.



Accueil et visites commentées du Jardin Alpin La Linnaea à Bourg-St-Pierre, par les jardiniers des Conservatoire et Jardin botaniques. le 23 de 12h à 18h, le 24 du 8h à 18h et le 25 juin de 8h à 14h.

Pour plus d'informations: [www.botanica-week.org](http://www.botanica-week.org)

---

## «PLANTES, MILIEUX, HABITATS - AGIR POUR LA BIODIVERSITÉ»

Du 29 avril au 4 novembre

Invitation du Jardin botanique de Lyon (Parc de la Tête d'Or) à visiter son exposition en plein air consacrée à la biodiversité et sa conservation.

Localement ou nationalement, beaucoup agissent en faveur de la biodiversité: actions des institutions naturalistes (conservatoires et jardins botaniques en lien avec les services de l'Etat), des villes, des associations, des professionnels (agriculteurs, horticulteurs...). Et bien sûr, actions citoyennes de tout un chacun! En plein air, dans le jardin botanique, des panneaux accompagnant des présentations florales et maraîchères guideront le public à travers ces différents chapitres. Les plantes menacées d'ici et d'ailleurs seront présentées dans les serres.



Pour plus d'informations: [www.jardin-botanique-lyon.com/jbot/](http://www.jardin-botanique-lyon.com/jbot/)

# IN SITU EX SITU

4 May – 17 October 2010

Botanical Conservatory and Garden

In this *International Year of Biodiversity*, the Botanical Conservatory and Garden (CJB) of the City of Geneva is hosting IN SITU, EX SITU, a magnificent exhibition of photographs organised by Pro Natura Genève for its centenary. This bilingual exhibition (in French and English) has been supplemented for the occasion with photographs by the CJB of the region's flora.

## PREVIEW

The exhibition will be officially opened on 6 May at 6 pm  
Location: Allée des Platanes

---

## EX SITU – EXCURSIONS

- 9 May** The Botanical Garden and surrounding area.  
9 am to 4 pm, on your own bicycle, bring a packed lunch  
Booking deadline: 30 April. Twelve yrs +.
- 27 June** The Museum Garden and its urban natural environment  
9 am to 4 pm, easy walk, bring a packed lunch  
Booking deadline: 15 June. Ten yrs +.
- 5 Sept.** From the Botanical Garden to the lake and from shore to shore  
9 am to 4 pm, more demanding walk, bring a packed lunch  
Booking deadline: 23 August. Ten yrs +.

Information and bookings at the Botanical Garden reception at Villa le Chêne: Monday to Friday, tel: (41) 022 418 51 00, 8 am to 12 pm and 1 to 4.45 pm. (limited number of places). The excursions are free, in French and organised in collaboration with Pro Natura Genève and others partners.

---

## GUIDED TOURS

The themed tours are led by a botanical specialist, either a curator or horticulturist

### Sundays at 4 pm

16 May, 6 June, 13 June, 12 September, 26 September, 3 October, 10 October and 17 October.

Tours meet at the Reception Pavilion at the main entrance to the Garden (Place A. Thomas), opposite the WTO building.

### Tuesdays at 12.30 pm

11 May, 18 May, 25 May, 1 June, 8 June, 15 June, 22 June, 29 June, 31 August, 7 September, 14 September, 21 September, 28 September, 5 October and 12 October.

Tours meet in front of Villa Le Chêne.

The tours are free, in French and must be booked in advance on (41) 022 418 51 00 or by e-mail at [visites.cjb@ville-ge.ch](mailto:visites.cjb@ville-ge.ch) (limited number of places)  
Full programme: [www.ville-ge.ch/cjb/](http://www.ville-ge.ch/cjb/)

# INFORMATIONS PRATIQUES

## Organisation

Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève

## Collaborations & partenariats

Pro Natura, ONU, Institut Forel, Musée Ariana, Direction Générale de la Nature et du Paysage, Jardin botanique de Lyon, Ville de Genève, Etat de Genève, Association des Amis du Jardin botanique (Genève)

## Informations pratiques

L'exposition est ouverte tous les jours de 8h à 19h30

Lieu: Allée des platanes – Entrée libre

## Renseignements et Informations

### RÉCEPTION

Ouvert du lundi au vendredi de: 8h à 12h & 13h à 16h45

tél: 022 418 51 00 – fax: 022 418 51 01 – Villa le Chêne

### BOTANIC SHOP

Grand choix de livres en rapport avec la nature

10h30 à 12H & 13h à 18h30 tous les jours

tél: 022 418 51 14 – Villa le Chêne

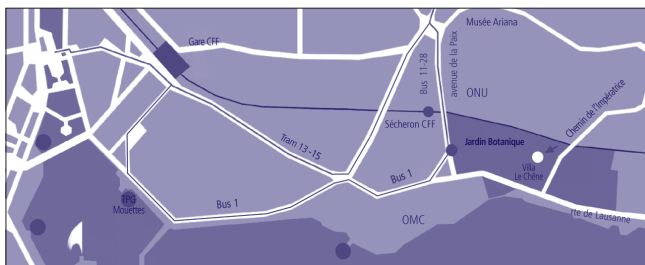
### PAVILLON D'ACCUEIL

Ouvert tous les jours – Entrée principale du Jardin botanique, place Albert-Thomas (en face de l'OMC)

### SERRES

Ouvert tous les jours de 9h30 à 16h30

[www.ville-ge.ch/cjb/](http://www.ville-ge.ch/cjb/)



## Accès

Bus 1, 11, 28 terminus «Jardin botanique» / Tram 13, 15 arrêt «Sismondi» ou «Nations» / De la gare Cornavin: trains régionaux arrêt «Sécheron»

## Partenaires

